

# Se Preparan Para Fiestas Patrias

Residents de Lubbock, Slaton, Idalou y pueblos circunvecinos se preparan esta semana para la celebracion de las Fiestas Patrias.

Los eventos en los diferentes pueblos empiesaran desde el viernes con entretenimiento para toda la familia.

En Lubbock el entretenimiento en el Centro Civico empiesaran a las 12 medio dia.

El Editor publicara una edición especial en conmemoración de el evento.



Established  
Establecido  
1977

"El respeto al  
derecho ajeno es  
la paz"

Lic Benito Juarez



# EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XIV No. 48

September 5 thru September 11, 1991

Lubbock, Texas

## Latinos Not Likely to Shatter Glass Ceiling

By Teresa Puente

Glass ceilings, those barriers to upper management recently rediscovered by U.S. Secretary of Labor Lynn Martin, aren't likely to be shattered by Latinos or Latinas soon.

"It's going to take at least a generation if not a lifetime for change to happen," says Marc

Ortiz de Candia, head of de Candia International, a Hispanic consulting firm in San Francisco that presents Fortune 500 companies seminars on diversity.

There must be "a lifetime commitment to change within themselves and to change the system," he says.

Sonia Maria Green, manager of Hispanic marketing at Avon headquarters in New York, describes the glass ceiling as "polyurethane," a plastic product that can be seen through but cannot be broken. Green, a National Hispanics Corporate Council board member, adds, "Oftentimes, it becomes so frustrating for Hispanics that there is no other alternative but to look for another job."

Figures from a variety of sources contacted by Hispanic Link support their gloomy prediction:

--An Equal Employment Opportunity Commission tabulation of companies with more than 100 employees showed that in 1989 Latinos were 6.5 percent of workers, but only 2.8 percent of officials and managers and 2.4 percent of professionals.

--A 1990 report by the Philadelphia management consulting company Towers Perrin surveyed about 650 major corporations and found 42 percent conducted minority recruitment, 29 percent trained man-

agers to value diversity and 12 percent trained minorities to supervise.

--The typical respondent to a Korn/Ferry International survey of senior executives at Fortune 500 companies in 1989 was 52, white, Protestants and male. Hispanics were 0.4 percent, compared with 0.1 percent in 1979.

Maggie Peña, president of the National Society of Hispanic MBAs and a former video distribution manager at Paramount Pictures in Los Angeles, says awareness and commitment happen only in affirmative action departments, but should be in each division. She emphasizes, "Change needs to come from the top."

Green, one of eight Latino managers at Avon, suggests, "Top management needs to hold middle management accountable for results."

The "glass ceiling" study released last month by the U.S. Department of Labor randomly and confidentially selected nine Fortune 500 companies for review. It found that of about 4,500 managers at the executive level, 6.6 percent are women and 2.6 percent minority. The study did not break out Hispanics, blacks, Asian Americans or Native Americans.

"The figures ought to be broken down so we know exactly who they are serving,"

says Gil Chávez, president of the Association of Hispanic Federal Executives, founded to address the low number of Latinos in the federal government.

Latinos are 5.5 percent of federal employees nationwide. Chávez notes that of the 7,000 people in the Senior Executives Service about 100 are Hispanics, and less than 10 percent of those are Latinas.

Cuba-born Cari Dominguez, recently nominated assistant secretary for the Employment Standards Administration at the Labor Department, says the initiative was more of a fact-finding effort. "As we continue to finesse and develop these efforts, we can look at a breakdown."

The department's report noted that problems were found at all nine corporations. Secretary Martin says all agreed to attack the problem and none risked losing their federal contracts. The report suggests an award program to recognize businesses that make effective efforts to encourage equal opportunity.

Two of the labor department's 13 appointees who require Senate approval are Hispanic. Besides Dominguez, Julián De La Rosa serves as its Inspector General.

(Teresa Puente, based in Washington, D.C. is a reporter with the national newsweekly Hispanic Link Weekly

### Comentarios de Bidal

by Bidal Agüero

After I guess about 5 years, the controversy continues. Many Chicanos from Lubbock are still asking, "Why are we calling the celebration of 'Las Fiestas Patrias -- Fiestas del Llano'?"

Your guess is as good as mine but I would say that probably the founders of "Fiestas del Llano" felt a need to change from the traditional Fiestas Patrias committee that more than once found themselves in problems about funding, fundraising, who kept the money and who was going to pay the bills.

The history of Las Fiestas is long and more complicated than I would ever try to explain in this short column.

The history includes everything from the traditional Fiestas held for and by the Church as a fundraiser; to local promoters staging the Fiestas in order to get more people to their dances; to young Chicano "militants" trying to take the commercialism out of the celebration and thereby reviving Las Fiestas after a long interval; to Masons trying to bring back tradition by promoting a queen in contrast to the "Adelita" contest; to which the result was two Fiestas in Lubbock; to the unification of both Fiestas; to having Fiestas downtown; to moving to the Civic Center; to reviving the Fiestas in Idalou; to going back to the Civic Center; to finally changing the name to Fiestas del Llano and finally getting funding from Civic Lubbock in order to keep the Fiestas at the Civic Center.

Sounds complicated? Well it is but next week we will try and unravel the whole history with an article to be featured in our "Diez y Siez" special edition. Look for it!

Pico de Gallo

In continuing to ask about why some people did not have health services in the United States, my Tio asked the other day if now that the U.S.S.R. was going to be a democratic state, would their system of providing health for everyone that needed it be cut off.

Well Tio, I answered, I guess that depends on the government, the doctors and the insurance agents.

My Tio scratched his head and asked -- "What about what the people want?"

Letters to Bidal or to Bidal's Tio can be sent to El Editor, P.O. Box 11250, Lubbock, Texas.

## ¿Que Pasa?

### Lubbock League Of Women Voters

The Lubbock League of Women Voters will convene the National Issues Forum on "County Education District 6: School Budgets, School Financing, Taxes, and You", on Thursday, September 12, 1991, at 11:45 a.m. at the Mahon Library, 1306 9th Street. Larry Throm, Assistant Superintendent of Business Services, Lubbock Independent School District, and chairman of the newly formed County Education District 6, will discuss the new finance system that was the Legislature's answer to a Supreme Court ruling against the state's method of financing public education. Under this system school districts within each County Education District will now levy the same tax, a minimum, this year of 72 cents per 100, valuation and -- share what they yield.

The Texas Education Agency recently mailed guidelines to every school district in the state. These guidelines will show the assigned property values for each school district, the amount of funds each County Education District must raise locally, and the recommended distribution of funds to individual school districts.

Attend the forum and learn what impact this new method of school finance will have on your school, your taxes, and you. Luncheon reservations for a catered meal must be made by September 10, by calling 744-0023. Those who wish may bring a brown bag lunch.

### SPC Schedules Fall Clep Test

LEVELLAND -- Potential college students can earn college credit by examination this fall through the national CLEP testing program available at South Plains College.

The College Level Examination Program (CLEP) tests will be given Sept. 9, Oct. 14, Nov. 11 and Dec. 9. Exam times are 3 p.m. and 5:30 p.m. on those days in the SPC Student Assistance Center, located on the third floor of the Library building.

Those planning to take the exam need to obtain a registration form from the guidance and counseling office and return the completed form and registration fees -- at least a week before their scheduled test date. Registration fees are \$38 payable to CLEP and \$7 payable to SPC.

Two types of CLEP exams are available. General exams are given in English composition, humanities, math, natural sciences, social sciences and history. Subject exams are given in such top-

ics as American government, general psychology, freshman English, general chemistry and many others.

For more information, contact the SPC counseling and guidance office at 894-9611, ext. 366.

### Religion Classes

Religion Classes at St. Patrick's Catholic Church, 1603 Cherry Ave., begin September 14th at 10:30 a.m. and Sunday September 15th at 10:30 a.m. Register when you come.

### Emergency Food Distribution

Recertification for and Distribution of Commodities for September will be held on the following dates and at the following places:

Lubbock September 10 (last names A-L) - Warehouse, 3rd & G 10 a.m. - 6p.m.

September 11 (last names N-Z) - Warehouse, 3rd & G 10am-5pm

New Deal September 12 Our Lady Queen of the Apostles Church 10 am-1pm

Idalou September 13-County Barn 10am-1pm

Shallowater September 16-Phillips Catholic Church 10am-1pm

Wolfforth September 17-County Barn 10am-1pm

Slaton September 18-Guadalupe Catholic Church 10am-1pm

Any new applicants MUST bring the following documentation:

1. Social Security for both male and female heads of household.
2. Picture I.D.
3. Proof of residency such as a utility bill, rent receipt or voter registration card. (A post office box does not constitute proof of residency.)
4. If receiving AFDC, Food Stamps, MAQ or SSI, applicants must verify by showing the appropriate form (1009, 3087, 3088 or 1027)

PLEASE BRING A SACK FOR YOUR OWN COMMODITIES AND AN EXTRA ONE FOR SOMEONE ELSE.

### Arthritis Information

Senior Citizens - The Arthritis Foundation will be in the gym at St. Joseph's Church, 105 N. Ave. P on September 12 at 5 p.m. to speak on Arthritis, show a video and answer questions. You are welcome to bring a friend and also have your blood pressure taken and a glucose test can be given. If you have any questions, please call Sister Marjorie - Catholic Family Services - 765-8475.

## News Briefs

### KKK To Meet In Midland

Members of the Ku-Klux-Klan will rally in Midland this coming Saturday in what is said to be a membership drive and rally. Although official news of the event had not reached the offices of El Editor at press time, members of Midland minority community did call El Editor to confirm a counter demonstration march to be held also on Saturday. According to sources the KKK will meet in Windland Park on Wadley Street in Midland. The rally is scheduled from 4 to 6 p.m.

### Bush, Congress Neglect Cities

America's cities, strapped for cash and plagued by drugs, crime, homelessness and crumbling roads and bridges -- are suffering because of the "callous indifference" of President Bush and Congress, two prominent big-city mayors said Sunday.

"This administration and the Congress have failed cities," Atlanta Mayor Maynard Jackson told NBC's "Meet the Press." "We are a nation of failing cities. And, therefore, we are a fail-government began keeping records in 1951.

At this rate, the study said, the number of Americans who run out of jobless benefits this year will exceed any year since the nation's unemployment insurance program was created in the 1930s.

"The problem is likely to remain acute in the months ahead, even if the economy continues to recover," said Isaac Shapiro, who researched the study. Months of economic recovery would be needed before enough opportunities are created to reduce the number of jobless Americans who exhaust benefits, he added.

House Majority Leader Richard Gephardt, D-MO, said yesterday that lawmakers will push Bush for new legislation to extend unemployment benefits beyond the usual 26-week cutoff when the congressional recess ends Sept. 10. This time, Gephardt said, Democrats will not give Bush the option of using a budget loophole to avoid financing the measure. Earlier this month, Bush signed a Democrat-backed bill to extend benefits but refused to authorize the release of funds to finance the measure.

The Center's study also found that the number of unemployed people who can qualify for extended benefits without new legislation is smaller than during previous recessions. Under unemployment insurance law, states with high jobless rates can extend benefits beyond 26 weeks under certain conditions. But as of July, only Alaska, Maine, Oregon, Rhode Island, Vermont and West Virginia had extended benefit programs in effect, the report said.

In related news, the number of Americans filing new claims for unemployment benefits fell slightly in mid-August, the Labor Department reported yesterday. For the week ending Aug. 17, there were 421,000 Americans filing first-time claims for help, down 9,000 from the previous week's mark of 430,000.

### More Pregnant Teens Give Birth

AP reports that more American girls under 15 are getting pregnant and a larger proportion of those decide not to have abortions, according to a National Centers for Disease Control report released yesterday.

In 1988, the latest year for which data are available, there were 949 abortions for every 1,000 live births in the under-15 age group - the lowest ratio since abortion was legalized, the CDC said. The ratio was 1,408 abortions per 1,000 live births in 1980.

"There's probably no decline in the actual number of abortions; it's a decline in the proportion of pregnancies that end in abortion," said Stanley Henshaw of the Alan Guttmacher Institute, an abortion research group. "There are more pregnancies, and you could say those added pregnancies are mostly ending in births," he said, adding that the reason why more choose birth is not known.

The pregnancy rate for teens under 15 has increased from 15.9 per 1,000 girls in 1980 to 18.6 per 1,000 in 1987.

### USDA Should Modernize

AP reports that the Agriculture Department still reflects a time when the United States was largely rural and is responding poorly to such modern challenges as international competition, environmental problems and food safety. The General Accounting Office report finds that the structure and management practices of the department have been largely unchanged since the 1930s.

## Democratic Field Taking Shape

WASHINGTON - What a difference four years can make.

On Labor Day 1987, Jesse Jackson became the seventh Democrat to enter the race for president and his party thought the White House looked ripe for the retaking.

This Labor Day, the Democrats had just one announced candidate - former Massachusetts Sen. Paul Tsongas - and President Bush is a prohibitive favorite to win re-election.

But Tsongas soon will have company, and the simmering rivalry between the Democratic Party's moderate and liberal wings could spill into the campaign as the field of candidates takes shape this month.

A handful of Democrats are mulling whether to join the race, with three likely to declare their candidacies this month: moderate governors Bill Clinton of Arkansas and L. Douglas Wilder of Virginia and liberal Iowa Sen. Tom Harkin.

Sen. Bob Kerrey of Nebraska also appears to be leaning toward running. Other potential wildcards are New York Gov. Mario Cuomo, Jesse Jackson and former California Gov. Jerry Brown.

Many Democrats believe the race will be a Clinton-Harkin, moderate-liberal contest unless Kerrey or Cuomo enters and changes the dynamics.

Looking past the primaries, none of the Democratic prospects can come close to matching Bush's resume in the foreign-policy arena. Naturally, all say they would stress domestic issues. And all profess that Bush is vulnerable.

That may be wishful thinking, but Democrats support their claims with polls suggesting that voters are dissatisfied with Bush's handling of the economy and place a high priority on domestic issues.

Republican strategists express few worries about 1992, and most believe only the economy could thwart a Bush landslide.

"If the economy is lousy, any credible Democrat will make this a close campaign," said GOP pollster Bill McInturff. "If the economy recovers and is in good shape, I don't see any Democrat who can give George Bush a good race."

# Freedom In Our World

By Raoul Lowrey Contreras

On the very day the Klutzy Kommunist Kiddie Korps announced they were taking over the Soviet government from Mikhail Gorbachev, Mexico, our next-door neighbor, suffered through another election robbery by its ruling party, the Partido Revolucionario Institucional (PRI).

Having barely escaped from the presidency and half the Congress just three years ago, the PRI devoted millions of dollars and the full force of the government to convince Mexicans that it deserved to be Mexico's dominant party.

Cries of fraud from opposition parties started before last Sunday's election day with claims that voting cards were not distributed in most cities. Studies have shown that opposition parties have their greatest strength in urban areas. Thus, no voting card, no vote.

In the greatest political resurgence since the Republicans came back from Barry Goldwater's 1964 wipeout, the victory of the PRI, which three years ago barely managed to steal the presidency for Carlos Salinas, matches the great Republican comebacks of 1966 and 1968.

Officially, Salinas won the presidency with 50 percent of the vote to 34 percent for leftist Cuahuetemoc Cardenas and 19 percent for the late conservative/moderate Manuel Clouthier.

In the Mexican Chamber of Deputies (Congress), the PRI lost so many seats they had to negotiate and deal with the conservative/moderate party (PAN) to pass important legislation. In the same election, members of Cardenas' party (PRD) won four Mexican Senate seats, breaking the total PRI control that had existed since the party's founding in 1929.

The entire Mexican political system was shaken, and it appeared, after that election, that the PRI was in its death throes. Confirmation of the death of the semi-totalitarian PRI and its stranglehold on Mexico seemed to come in Baja, Calif., two years ago when Ernesto Ruffo thrashed the PRI in leading his PAN party to its first gubernatorial victory and the PRI's first ever loss of a Mexican state government.

The loss was complete, PAN won half the state legislature and the mayoralties of the bustling modern cities of Tijuana and Ensenada.

The new PAN state and local governments smashed the political status quo and initiated reforms on an unprecedented scale. Cops' pay was doubled. Cops were indicted for corruption and fired. Former PRI state officials were run down and charged with corruption. Public lands were subdivided and distributed to landless peasants.

So what happened? What brought the PRI back? In a word, President Carlos Salinas.

Since his inauguration, Salinas has taken Mexico on a hell-bent-for-leather ride into the free market from statist socialism at a freze which must be the envy of Eastern Europe and the Soviet Union.

There are still significant problems in the Mexico economy, but the Harvard-educated president has managed to sell of hundreds of state-owned businesses, most of which were run one step above bankruptcy and with heavy deficits. He's selling off state-owned banks at premium prices, as well as the national telephone company.

He's mainlined the administration of justice by jailing drug kingpins, as well as corrupt union and business leaders.

He's initiated trade talks with the United States and Canada for the prospective North American Free Trade Association. He's convinced his country to unilaterally lower protective tariffs that have smothered the Mexican consumer. He's opened up Mexico to more and more foreign investment and allowed American companies to own their Mexican divisions, lock, stock and barrel.

But, and most importantly, he's given the average Mexican hope. Considering the huge economic hit the average Mexican has endured in the past 10 years and the fact that his purchasing power has declined enormously, the average Mexican needs hope to survive.

And that's why Mexicans voted for Salinas's party, the PRI, last week. Cries of fraud notwithstanding, the PRI would have won anyway in most areas.

But before the PRI becomes complacent, let them look Baja, Calif., Mexico's most politically and economically dynamic state. Under the leadership of PAN Gov., Ernesto Ruffo, Baja elected its first ever opposition federal senator, Hector Teran, and won four of six federal deputy seats for the Mexican Congress. PAN swept the congressional delegation from Tijuana.

In the wake of a Pan-Baja steamroller, refreshingly and hopefully a portent of things to come, phony cries of electoral fraud came this time from the PRI.

Considering Tijuana's Sin City past, who would have thought today's Tijuana would pioneer democracy in the world's largest Spanish-speaking nation?

## Demandan Que la Corte Reconoca La Libertad Religiosa en Relación Con la Ley de Inmigración

Filadelfia--El Comité de Servicio de los Amigos Americanos (AFSC) anuncio hoy su petición a la Novena Corte de Apelaciones de Circuito de reconsiderar su demanda legal de quedar exento de la ley de inmigración que viola su libertad religiosa.

El pasado 2 de agosto, en Pasadena, California, la Novena Corte de Circuito emitió su fallo a favor del gobierno, rehusándose a remitir el caso a la Corte Federal de Distrito para su juicio. La base de la demanda legal es la oposición del AFSC a la provisión central del Acta de Reforma y Control de Inmigración de 1986, conocida como "sanciones a los empleadores".

El Juez Federal de Primera Instancia, James Ideman, de Los Angeles, rechazó el caso del AFSC en agosto de 1989 sin darle la oportunidad de presentar argumentos orales. La organización cuáquera solicita exención de la ley que obliga a todos los empedadores a exigir que los empleados muestren documentos que prueben su identidad y autorización legal de trabajar en los Estados Unidos. AFSC apela a la protección constitucional al derecho de libertad de práctica religiosa como base de esa exención.

"Nos encontramos consternados por el fallo de la Corte", declaró la Secretaria Ejecutiva del Comité de Servicio, Asia Bennett, "porque nos niega el derecho a juicio a pesar de que nuestro derecho a la libertad religiosa entra en conflicto con el presunto interes del Estado".

En noviembre de 1988 el AFSC y siete codemandantes expresaron ante la Corte Federal de Distrito de Los Angeles su oposición a la ley que requiere checar documentación y recharzar a aquellos empleados que carezcan de documentos, ya que el objeto de la ley es negarle a los hombres y mujeres indocumentados la oportunidad de ganarse la vida. Si el AFSC cumpliera con esta ley, estaria yendo en contra de su creencia religiosa en la dignidad y valor intrínsecos de toda persona humana.

El fallo de la Corte descansa en la reciente decisión de la Suprema Corte de Justicia en el caso de Oregano y Smith. Según la Novena Corte de Circuito "este caso cambió drásticamente ka forma en que debemos evaluar toda demanda legal relacionada con la libertad de religión, como es el caso del AFSC, por lo cual afirmamos la decisión de la Corte de Distrito de rechazar la demanda." La opinión de la Corte en el caso de Smith establece que no hay necesidad de juicio cuando el derecho al libre ejercicio de la religion entra en conflicto con una ley de aplicabilidad general tal como el Acta de Reforma y Control de Inmigración de 1986 (IRCA). "El negarle a una organización religiosa su derecho a juicio, cuando en ese juicio habria la oportunidad de oír los argumentos de ambas partes," dijo el codemandante Stephen G. Gary, "equivale a quitarle su significado a la Primera Enmienda de la Constitución, y a reducirla a uno serie de palabras bonitas que no sirve para nada". Hasta hace unos meses

Cary presidió la Mesa Directiva del AFSC.

Carlos Holguin, abogado principal del AFSC, dijo que la decisión de la Corte era un golpe a los derechos religiosos y constitucionales. Dijo Holguin: "La Corte ha reducido ampliamente, y a mi parecer, en forma equivocada, la protección constitucional a las instituciones religiosas, instituciones que deben gozar de libertad para seguir sus directivas religiosas a pesar de su posible conflicto con leyes seculares. Si la libertad religiosa ha de pasar a un segundo lugar con respecto de la ley secular, por lo menos habrá que asegurar que la evidencia y los hechos aducidos por el gobierno justifiquen esa violación. La Corte erró al aplicar el fallo Smith a este caso." Holguin es abogado del Centro de Derechos Humanos y Ley Constitucional de Los Angeles, California.

James E. Andrews, miembro de la directiva de la Iglesia Presbiteriana de los Estados Unidos de America, que se cuenta entre los doscientos "amigos de la corte" en este caso, dijo que el fallo de la Corte de Apelaciones "constituye una contrariedad para los Presbiterianos y una transgresión de la libertad religiosa de todos los creyentes". Como presidente de la Asamblea General de la iglesia, Andrews añadió que está "reconoce los vigorosos esfuerzos del AFSC en defensa de los inmigrantes de todo el mundo."

El centro del caso del AFSC es la creencia cuáquera en la dignidad e igualdad de toda vida humana, creencia que se expresa en el trabajo del AFSC con refugiados, inmigrantes y trabajadores migratorios en muchas partes del mundo desde su fundación en 1917. El Comité de Servicio dijo que el implementar las "sanciones a los empleadores" obligaria al AFSC a cooperar al sufrimiento de gente que se encuentra en las mismas condiciones que las personas desterradas a quienes por casi 75 años se ha empeñado en ayudar.

El AFSC, organización cuáquera que celebrará su septuagésimo quinto aniversario en 1992, considera que toda vida humana es sagrada y toda persona es hija o hijo de Dios.

### New Insurance Law in Texas

Beginning September 1, Texans will be required to show proof of financial responsibility before they can get a driver license, renew a license or have their motor vehicle inspected, according to DPS Director Col. Joe E. Miller.

number of persons who have the legally-required auto liability insurance," Miller said.

Texas motorists have been required since 1981 to have auto liability insurance, but only about 75 per cent of the state's drivers have valid policies in force.

Also effective September 1, the fine for not having liability insurance will be increased from \$75 to \$175 - \$350. Repeat offenders will have to pay \$350 to \$1,000 and face the possibility of having their vehicle impounded for 180 days.

## CRAZY HORSE

BY STEPHEN C. MCINTYRE

It was reported in the Labor Day edition of the Avalanche-Journal that the recently elected PRI governor of Guanajuato, Mexico has stepped down and the state legislature has appointed the PAN candidate as governor for one year. A new election is to be held in a year. It seems that the election of the PRI governor was a little too embarrassing to PRI president Salinas who is trying to clean up the image of Mexican politics. There were a host of usual allegations of illegalities and fraud in the last election but the PRI folks in Guanajuato may have gone a little far. According to the newspaper more people voted in the election than are registered to vote.

\*\*\*\*\*

A week or so ago, I read a little article in the Lubbock or maybe it was one of the Dallas papers. It was about a journalist who has been investigating the Iran-Contra scandal for a number of years. It seems that he was going to West Virginia to interview a witness who allegedly would blow the lid off of the coverup. The journalist, however, feared for his life and told his brother that if he should come up accidentally dead that he should not believe it and should try to investigate the circumstances of his death. Well, sure enough, the journalist was found dead in his hotel room in West Virginia of an apparent suicide.

\*\*\*\*\*

The war in El Salvador is returning to the headlines again. Bush is planning on shipping another \$43 million to that little country. It has been reported that a new death squad has been organized by the right wing thugs who run El Salvador. I guess the old death squad was getting a little lazy about muddering nuns and priests.

And for the first time in a while the ongoing slaughter of Indians in Guatemala has been reported in the newspapers of this country.

Of course, it is the wrong time of the year for starving Africans to be in the press. That is ore of a Christmas thing.

The issue of the moment and for some time to come is economic development for the Soviet Union and Eastern Europe.

Would the policies of this country or press coverage be different if hundreds of thousands of white folks were being slaughtered or were starving to death?

\*\*\*\*\*

The Shining Path guerrillas in Peru now control a very large portion of the countryside and are launching attacks on Lima. It was recently reported that Bush wants to send the Green Berets to Peru as military advisors.

\*\*\*\*\*

- 9/8 1965 -- UFW grape strike begins.
- 1974 -- Ford pardons Nixon.
- 9/11 1973 -- Allende murdered in fascist coup.
- 9/12 1977 -- Steven Biko, black South african leader, killed in prison.
- 9/16 1810 -- Independence Day, Mexico.
- 1940 -- Selective Service Act.

\*\*\*\*\*

### Union Man

I'm proud to be a union man  
I make those meetings when I can  
I pay my dues ahead of time  
When the benefits come I'm the last in line  
I'm proud to be a union man.

Every fourth Friday at 10:00 a. m.  
There's a local meeting of the A.F. of M.

Chairman: "This meeting will now come to order.  
Is there any new business?"

Member: Yeah, I think "Live music are better"  
bumper stickers should be issued.

Chairman: What was that?

Member: Live music is better bumper stickers should be issued.

Chairman: The gentleman sayss "Live music is better" bumper stickers should be issued.  
All in favor of what he said,  
Signify by saying "ay."

Members: Ay

Chairman: If, however you are opposed.  
Signify by saying "no".  
(Silence)

I'm proud to be a union man.

\*\*\*\*\*  
- by Neil Young

Stephen C. McIntyre is a partner in the Lubbock law firm of Mercado & McIntyre.

## Edición Especial Del Deiz Y Seis Viene en Septiembre 12, 1991

**el editor newspapers**  
ARE PUBLISHED BY AMIGO PUBLICATIONS  
in Lubbock and Midland/Odessa on Thursday and is a bilingual weekly newspaper distributed throughout West Texas. Mailing address: P.O. Box 11250 Zip, 79408. Physical address 1502 Ave. M, Lubbock, Texas 79401. Tel: (806) 763-3841. Opinions expressed in our editorial page are those of the author and not necessarily those of the publisher or the advertisers.  
PUBLISHER - BIDAL AGUERO

# What Hispanics Stand to Gain from Free Trade

By Carla A. Hills

Trade makes us stronger. It makes us smarter. It makes us better.

The 400,000 Hispanic-owned companies in the United States trade and compete every day. They put their products, services, their ideas up against the best that the world has to offer and they win new markets, new customers, new profits and new jobs.

Together, U.S. Hispanic-owned businesses pumped nearly \$25 billion into our economy in 1987 (the most recent figure available), creating half a million jobs -- a 110 percent increase from 1982.

The aim of the Bush Administration's trade policy is to make U.S. industry more competitive, create more jobs and achieve political, economic and

social stability possible only through a truly open world trading system.

To attain these goals, this administration has launched a series of market-opening negotiations with our key trading partners. One of the most important is with Canada and Mexico.

In June my counterparts from Canada and Mexico and I met in Tornoto to begin negotiations for a North American Free Trade Agreement. Canada is our largest trading partner. Mexico is our third-largest trading partner. Linking our complementary economies through free trade will strengthen these economic bonds and increase regional political stability.

Ultimately, the creation of a North American Free Trade

Area (NAFTA) will create the largest, richest market in the world, one with 360 million consumers and \$6 trillion in annual output.

Already we have seen the benefits of liberalizing trade with Mexico. Since 1986, when Mexico joined the General Agreement on Tariffs and Trade and reduced its tariff protection from 100 percent to roughly 10 percent, U.S. exports to Mexico have more than doubled, rising from \$12.4 billion to an annualized rate of \$28.4 billion in 1990.

The doubling of U.S. exports created 320,000 jobs. Each additional \$1 billion of U.S. exports will mean more than 20,000 new U.S. jobs.

All sectors of the U.S. economy have benefited from this market opening: Exports of au-

tomobiles and auto parts have quadrupled; exports of corn have tripled; and exports of telecommunications equipment have doubled. Exports of iron and steel, running a \$12 million deficit four years ago, now are tallying a \$300 million surplus. Just four years ago, we had a \$91 million deficit in textiles and apparel trade with Mexico. Today we are running a surplus.

A free trade agreement would not only lock in these gains, but also create new openings for U.S. industry. The NAFTA will improve access for U.S. exports to a market which is expected to have 100 million Mexican consumers by the year 2000.

This should be of particular interest to Hispanic-owned firms. As Manuel Dura'n,

New York chapter president of the U.S. -Mexico Chamber, told Hispanic Business magazine in March, NAFTA "is an opportunity for smaller and middle-sized business to secure the production of products with good quality and competitive prices, enabling it to compete more with larger companies."

The benefits of a NAFTA are not limited to big companies. Anytime you "grow the pie." there is more for everybody. Mexico's dynamic growth will generate increased demand for goods and services that Hispanic-American businesses can best supply. They know the Mexican people's tastes, needs, and desires. They will have a natural advantage in selling to a richer Mexico.

Our goal this year is to increase opportunities for U.S.

business to compete in the global marketplace and for consumers to choose from the best products at the lowest price.

The payoff from initiatives like the North American Free Trade talks will be new jobs for workers, lower prices and greater choice for consumers, and a stronger, more competitive economy.

And this new and expanded trade will make us tougher. It will make us smarter. It will make us better.

(Ambassador Carla A. Hills is the United States Trade Representative and a member of President Bush's Cabinet.)

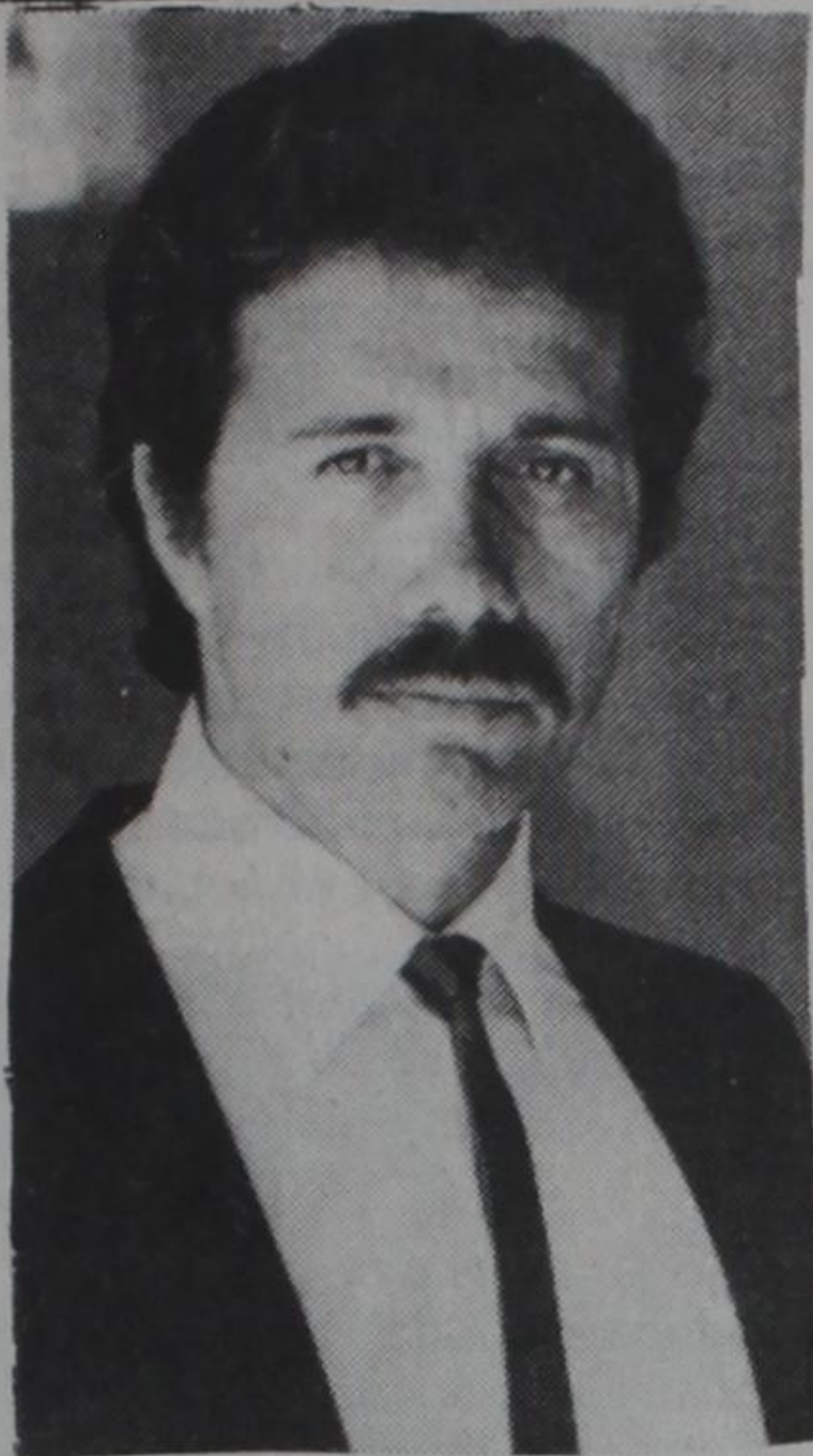
**Lo Mas Importante de Su Dia**  
**EL EDITOR**

# ENTRETENIMIENTO

## "Hablando de Hollywood"

Por: Estrellita

Que tal, amigos y amigas, aquí estoy nuevamente con ustedes para darles a conocer los más recientes mensajes noticiosos que han salido de Hollywood y sus alrededores... \*...Primeramente quiero decirles que Rubén Blades ha logrado integrarse de manera definitiva al cine y la televisión. Los buenos aciertos logrados dentro de su carrera como actor nos hace pensar que la música estará cada vez más alejada de sus planes. Uno de los mejores ejemplos sobre lo que estoy diciendo, son los excelentes comentarios que ha recibido, por parte de los críticos y el público "Crazy From the Heart" la película producida por la cadena TNT, en la que Blades vive una agradable historia de amor con Christine Lathi. Quienes la han podido ver dicen que de haber sido estrenada en los cines seguramente hubiera tenido una gran respuesta... \*... Otra que sigue trabajando incansablemente es Julie Carmen, ahora acaba de participar en un filme televisivo titulado "Finding The Way Home" en la que comparte créditos con el notable actor George C. Scott; y trabaja al lado del también incansable actor Héctor Elizondo y Julio Cedillo... \*... Por su parte Edward James Olmos ha terminado la filmación de su película "America Me" y ya se encuentra preparándose a empezar a trabajar sobre la edición. No obstante las malas opiniones generadas por "America Me" en las que se dice que ofrece un retrato negativo sobre nuestra comunidad, Olmos esta



muy satisfecho con los resultados obtenidos. Dice el que otra forma de combatir el vicio y la violencia es "mostrando el grado de destrucción al que pueden llevar a los seres humanos" \*...El que aún sigue en medio de muchos problemas es Pee-Wee Herman, el comediante que amaban todos los niños. Suspendido de todas las actividades televisivas, por su escandaloso comportamiento, Pee-Wee dijo hace unos días, con su cándida sonrisa, que todo fue producto de un error y un mal entendido. Sus amigos más cercanos afirman que en unos cuantos meses todo volverá a ser normal, para la tranquilidad de él y sus miles de admiradores... \*... ¿Se imaginan ustedes lo que sería ver juntos a Tom Hanks y Robert De Niro?. bueno pues eso va a

ocurrir muy pronto ya que ambos astros de la pantalla participan en la nueva versión de la película "Night and the City" que fue filmada allá por 1950. Mientras se llevan a cabo todos los preparativos, se elige al director y los demás actores, Tom Hanks se dará un tiempcito para hacer un papel en la cinta "A League of Their Own" en la que compartir la escena con Maddona, ni más ni menos... \*... Por su parte la diva Meryl Streep ya nos ha dejado saber que en sus más próximo proyecto volverá a incursionar en la comedia de humor negro, esta vez será dirigida por Robert Zemeckis y la cinta llevará por título "Death Becomes Her" \*... En el terreno musical también se están preparando ya muchas sorpresas, una de las más interesantes, sin duda alguna, la consiguiente el video musical "Black and White" en el cual Michael Jackson llevará



### EL EDITOR Newspaper

Serving Lubbock Since 1977 with the best in Original Stories and Information  
1502 Ave. M  
763-3841  
Lubbock, TX

Tenemos Todo Lo Que Necesita Para Decorar Sus Carros Alogoricos y Puestos Para El Diez y Seis de Septiembre  
**EL MERCADO**  
113 N. University - 747-4713  
Banderas, Streamers, Vestidos, Flores, Curios, Piñatas  
Todo en Especial esta Semana

### Desde Hollywood Cambia De Horario Jean-Claude Van Damme, Las Mujeres En Hollywood, Plácido Domingo

Los Angeles, CA, 23 de septiembre de 1991 -- Desde Hollywood, el programa preferido de entretenimiento en la televisión hispana, presenta un mes para todos los gustos. Jean-Claude Van Damme, las mujeres de Hollywood, Plácido Domingo, Caridad Canelón y Vikki Carr le dan entrevistas exclusivas a Luca Bentivoglio, el anfitrión y productor del programa. En septiembre, Desde Hollywood se transmitirá el martes, 3 y 10 de septiembre a las 10:00 p.m./9:00 p.m. centro a través de Univisión. A partir del 16 de septiembre, Desde Hollywood se transmitirá los lunes a las 10:30 p.m./9:30 p.m.

"Las entrevistas de septiembre fueron provocativas, interesantes y divertidas--exactamente lo que le gusta a nuestros televidentes", dijo Luca Bentivoglio.

Los siguientes artistas resaltarán en septiembre:

Jean Claude Van Damme, martes, 3 de septiembre, 10:00 p.m./ 9:00 p.m. centro. El rey de las artes marciales, Jean-Claude Van Damme le habla a Luca de su nuevo superhit, "Double Impact".

Las Mujeres De Hollywood, martes, 10 de septiembre, 10:00 p.m./ 9:00 p.m. centro. Este analisis del fenómeno de la mujer en el cine, incluye en trevistas penetrantes con Michele Pfeiffer, Susan Sarandon, Geena Davis, Glenn Close y Sally Field.

Plácido Domingo, lunes 16 de septiembre, 10:30 p.m./ 9:30 p.m. centro. El gran tenor español Plácido Domingo le revela a Luca su gran amor por los hispanos y el secreto de su éxito. (El cambio de horario comienza esta semana.)

Caridad Canelon, lunes, 23 de septiembre, 10:30 p.m./9:30 p.m. centro. La exitosa actriz de la telenova "La Señora, Caridad Canelón nos habla de su primer amor: la canción.

Vikki Carr, lunes, 30 de septiembre, 10:30 p.m. 9:30 p.m. centro. La famosa vocalista Vikki Carr le comenta a Luca sobre su nuevo disco, "Cosas del Amor", su dueto con Ana Gabriel y su reciente divorcio que le ha cambiado la vida.



### MONEY SAVING COUPONS the Sunflower Group®

Cupón de Fabricante Caduca 31 octubre 91

94917

**Ahorre 50¢**

Quando Usted Compra Uno de Cualquier Tamaño en Polvo o Líquido

PROCTER & GAMBLE

5 37000 12650 3

94917

50¢

94917

CONSUMER: Redeem ONLY by purchasing the brand specified. May not be reproduced. Void if transferred to any person. Item or group price to store redemption. You pay any sales tax. Any other use constitutes fraud. LIMIT ONE COUPON PER PURCHASE.

DEALER: Send coupons to Procter & Gamble, 2150 Sunflower Drive, Cincinnati, Ohio 45227. Includes compliance with Requirements for Proper Coupon Redemption. Copy available by writing to the above address. Cash value 1/100 of 1¢.

# SEARS

del South Plains Mall  
En Lubbock  
**LES INVITA  
VENGA A CELEBRAR**

*Fiestas Patrias*

**Celebre y Gane En  
Sears Sweepstakes**

**1er Permio  
Sorteo de \$250  
en Compas**

2do Premio - Telefono A.T.&T  
3er Permio - Juego de Baño Colormate  
**REGISTRESE EN SEARS  
DESDE HOY HASTA LAS  
4 P.M. EL 14 DE SEPTIEMBRE**

Acompañe Los Compadres de

# KLFB

En un Control Remoto Este  
Sabado dia 7 de Septiembre  
de la 1 a las 3 de la tarde en

# SEARS

# STOP SMOKING IN 5 DAYS



## No ifs, ands or butts!

No matter how many times you've tried to stop smoking, this will be your last. That's because our group program neutralizes your desire for tobacco permanently, without the aid of filters, scare tactics or strange devices. Nor do you have to worry about weight or tension. That's why The American Medical Association, Blue Cross/Blue Shield and other leading health organizations selected Smoke Stoppers program for their employees. And that's why physicians refer their

patients to Smoke Stoppers. Smoke Stoppers was developed by former smokers so we won't try to tell you how easy it is to quit... but it can be done. Over 39 million Americans have quit and so can you. At the completion of the program, you will find that you are once again your own person, completely free from the need to smoke. So, what have you got to lose? Come to Smoke Stoppers introductory session... it's free!

**FREE Introductory Session**  
Monday, September 9  
7 p.m.  
For information call:  
**793-4386**  
Monday through Friday



The proven way to stop smoking.

METHODIST HOSPITAL

# FREE Introductory Session!

# SPORTS

## Texas Tech Red Raiders Tell Spike "We'll Be There"

The Texas Tech Red Raiders open their fifth season under the guidance of popular head coach Spike Dykes on Saturday, Sept 7 with a non-conference clash against visiting Cal State-Fullerton. Kick-off is 7 p.m. in Jones Stadium (capacity 50,500). The match-up will be the first of three games between the two schools. Fullerton comes back to Lubbock in 1995 and the Raiders travel to Fullerton in 2004.

Topping the game's festivities list is a reunion of former players and coaches for J.T. King, who was head coach from 1970-78. King led the Raiders to two bowl games and



coached five All-Americans and 15 All-Southwest Conference players during his tenure. King is retired and is living

outside of Lometa, TX.

Texas Tech is 43-20-3 in season opening games, including a 34-10-2 mark in season openers at home.

This will be the first meeting between the two Southwest Conference and Big West Conference schools.

Texas Tech football coach Spike Dykes has fashioned a 24-21-1 record since taking over the program just before the Independence Bowl in 1986. Fullerton coach Gene Murphy has fashioned a 57-69-1 mark entering his 12th season at the school.

Leading the Titan's offense is second-team All-Big West

Conference running back Reggie Yarbrough, who last year became only the fifth Titan to rush for 1,000 yards (1,014) in a single season. The team's single-back offense is geared for the big play and it should be a good test for the Red Raiders' new 3-4 defense. Coach Gene Murphy hopes to have holes filled in the defensive front and in the secondary by the time the Titans play in Lubbock.

"We've got to be a big-play

team because we have big-play people," said Dykes about the game. "We don't have enough big strong guys to where we can go out and grind it out. But we also have to get the balance back. We were too one-sided with the pass last year," Dykes said.

About Fullerton Dykes said that they were a mystery team. "I'm sure they are looking to turn las season around by getting off to a good start. They are getting a lot of instant help



Senior I-back Anthony Lynn



Senior quarterback Jamie Gill hopes to shake off a disastrous 1990 campaign which saw him finish only four of seven starts.

with the junior college transfers. It's just a matter of how quickly they all fit in together. We just hope they wait one more week," Dykes said.

Of the nine Red Raider players who received either first or second-team all-Southwest Conference honors in 1990, seven are returning. The returning stars are WR/KR Rodney Blackshear, RB Anthony Lynn, QB Charlie Biggurs, OG Jason Duvall, KS Linn Elliott, LB Matt Wingo and FS Tracy Saul.

The Red Raider game will be broadcast on its flagship station KFYO with air time at 5 p.m.. Jack Dale will do the play-by-play and John Harris will provide color.



Tracy Saul

### RAISE THE DEAD!

If your car shows no signs of life, you need a Delco Freedom Battery.

- Maintenance-free, never-add-water
- Engineered to help prevent early battery failure
- Built-in indicator shows charge at a glance
- Available with top posts or side terminals
- Three series to meet your power, performance and price requirements
- Limited warranty good nationwide\*



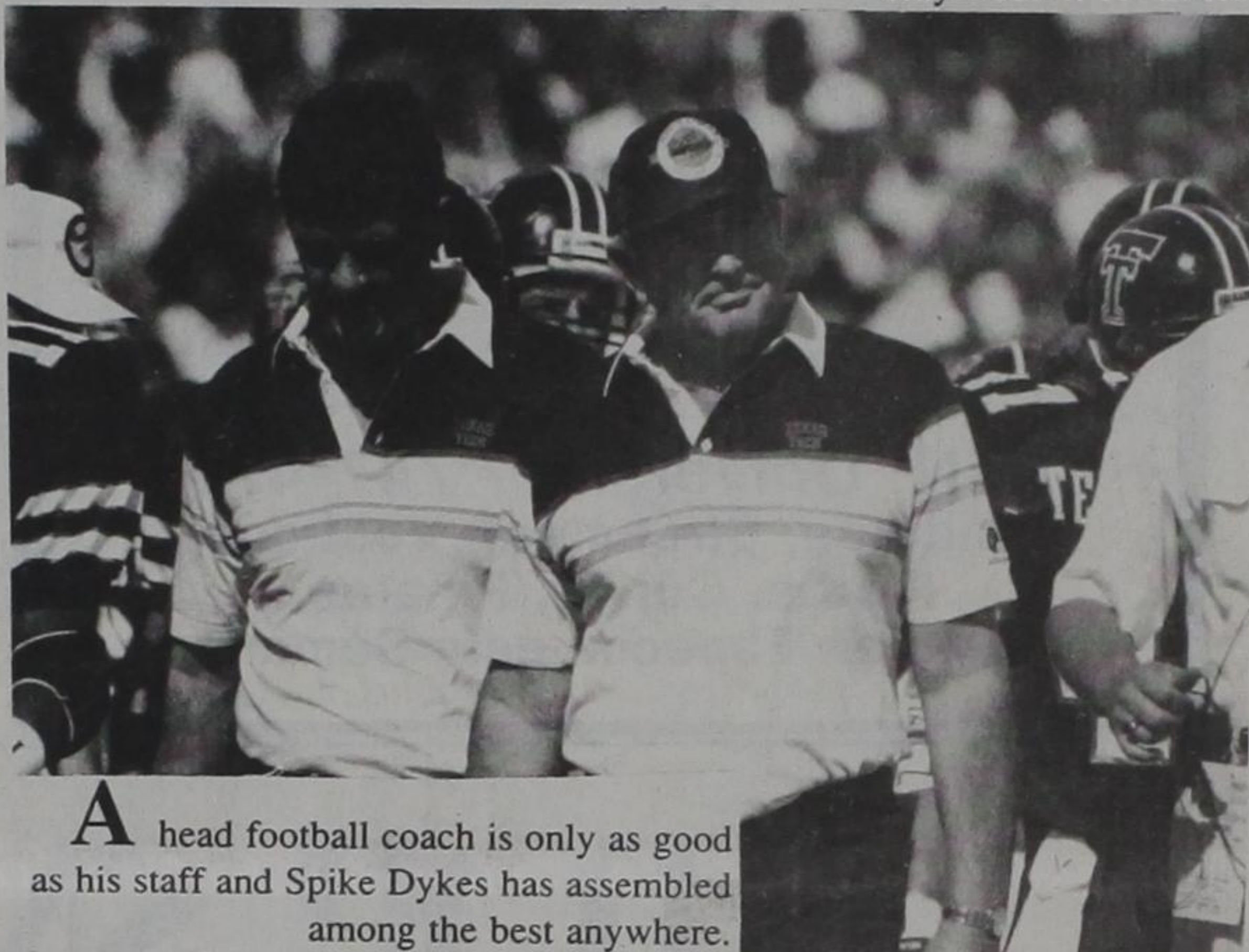
As Low As \$34.95 Series 50

AC-DELCO. IT'S LIKE BUYING TIME.

SHOP SCOGGIN-DICKEY

CHEVROLET • BUICK • GEO

5901 Sour 327 • 1/4 mile west of Frankford • 798-4000 • Lubbock



A head football coach is only as good as his staff and Spike Dykes has assembled among the best anywhere.

### Notice of Comparable Tax Rates and Revenues

The Legislature has enacted a statute on school funding to comply with a court mandate enforcing the State Constitution. Under prior statutes (SB 1) the tax rate for last year provides \$3,946 per student in state and local revenues. Under this statute (SB 351) that same rate now provides \$4,258 per student in state and local revenues.

State law only requires a minimum tax rate of \$.782 for County Education Districts. State law does not require a school district to adopt additional taxes. Neither does state law require a school district to adopt a tax rate that maximizes the receipt of state funds.

The Board of Trustees of the Lubbock Independent School District hereby gives notice that it is considering the adoption of a tax rate of \$.53 that will provide \$4,340 per student in state and local revenues.




## ABRIÉNDOLE PUERTAS PARA LA COMPRA DE SU CASA

NCNB y su Programa de Inversión para la Comunidad le hace más fácil que nunca, el calificar para el financiamiento de la compra de su hogar. Este programa ofrece financiamiento especial que no requiere una cantidad mínima para préstamos. También le ofrece guías flexibles que la ayudan a calificar - y bajos enganches. Hasta le ofrecemos la ventaja de poder hacer sus pagos directamente de su cuenta Económica de cheques.

Venga a NCNB hoy mismo y hable con uno de nuestros representantes o llame gratis al 1-800-548-0693.

Cuando esté listo para comprar una casa, nosotros estaremos listo para abrirle puertas.



Programa de Inversión para la Comunidad

NCNB Texas National Bank  
Miembro del FDIC  
©1991 NCNB Corporations  
Igualdad en Préstamos para la Vivienda



## Un Rayito De Luz

por Sofia Martinez

Los cristianos, usamos mucho la palabra "tentacion". Porque, de una manera o de otra, todos hemos sido tentados muchas veces, y de muy diferentes maneras hemos caido en las tentaciones, que, sin duda, se debe a la debilidad de nuestra naturaleza humana.

En Lucas 4,1-13 leemos, que Jesus estuvo ayunando cuarenta dias y cuarenta noches, y fue tentado por el diablo: Jesus tuvo hambre. Pero, El, no convirtio aquellas piedras en pan, aunque El tiene poder para convertirlas. El, vencio aquellas tentaciones de comida, y de dominio, y de triunfo. Cristo sabe y nos ensena, que la Palabra de Dios tiene la fuerza que necesitamos para vencer las tentaciones, como El las vencio. Jesus le dijo al Diablo: "No solo de pan vive el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios".

Jesus tenia la oportunidad de poseer todos los reinos del mundo. Nomás tenia que arrojarse en frente del diablo. Y para que todos gozaran de un Show Fantastico: Tenia que haberse dejado caer desde lo mas alto del templo, sin hacerse ni un respacito, porque los an-

geles lo tomarian en sus manos...Pero, Jesus repondio: "Solamente a Dios adoras, yo solo a El le servirás"...

Asi fue tentado Jesucristo. Y tambien nosotros hemos sido tentados de buscar el triunfo personal en las cosas materiales, y en ser poderosos, y en querer llamar la atencion para que todos se fijen en nosotros.

Las tentaciones se nos presentan muy brillantes, como el oro, porque parece que no encontramos una buena razon para convencernos de que las debemos rechazar. Jesucristo rechazo fuertemente las tentaciones. Tuvo una razon muy poderosa que nosotros, tambien, podemos y debemos de aprovechar para fortalecernos para vencer cada tentacion que nos ofrezca el enemigo. Porque, muchas veces, decimos que caemos en las tentaciones "porque somos debiles"...y, es cierto, Pero la razon es que "podemos muy poca atencion en la Palabra de Dios"... Si leyéramos con mas atencion la Palabra de Dios nos daríamos cuenta de que, en este tiempo, siguen teniendo el mismo valor las respuestas con que Jesus luchó y venció de la boca de Dios". "Solo a Dios adoras, y solo a El le servirás". "no tentarás al Señor tu Dios"... (Mat. 4, 1-11. Mc.1,12-13. Luc, 4,1-13).

Lo material se nos presenta como una tentacion cuando quiere ser la mejor respuesta de todas nuestras aspiraciones y de todas nuestras problemas. Pero tenemos, todos, los consejos del Evangelio y, a esos, debemos de darles preferencia para darle a nuestra vida un sentido verdaderamente cristiano. Porque somos hijos de Dios y, solamente, a El le pertenecemos... (I Juan 4,4-6).

**Read It First In EL EDITOR Call: 763-3841**

**Musicians Wanted - Guitar and Bass Players for progressive Chicano Band. Call Ray 747-5214 or Bidal at 763- 3841.**

**CALL JAVAN GARCIA FOR EFFECTIVE ADVERTISING IN EL EDITOR**

Raul Treviño - (806) 272-5742

**Concrete Pivot Foundation**

UNDERGROUND CONCRETE REPAIR  
GAS LINE REPAIR PLASTIC LINE REPAIR

MULESHOE, TEXAS 79347

WHITSON MUSIC CO

WE BUY, SELL, TRADE NEW & USED MUSICAL INSTRUMENTS



**WE BUY, SELL, TRADE NEW & USED MUSICAL INSTRUMENTS**

**765-5124**

INSTRUMENTS & ACCESSORIES for SCHOOL BANDS & ORCHESTRAS RENTAL PURCHASE PLAN

2315 4th Street • LUBBOCK

**RHODES SAFETY CENTER**  
"For All Your Car Needs"  
Specializing in Alignment • A/C Brakes • Auto Glass  
Phone (806) 762-0189

801 Ave. H  
3 Bldgs North of Court House  
Lubbock, Texas 79408

Owner  
JOHNNY G.

## AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE

"A Proven Tradition of Excellence"

- Computer Science ..... 6 mo.
- Secretarial ..... 6 mo.
- Computerized Accounting ..... 6 mo.
- Business Machines ..... 3 mo.
- Computer Drafting ..... 12 mo.
- Electronics ..... 8 mo.

Computer Operations Word Processing

JOB PLACEMENT ASSISTANCE

IF FINANCIAL ASSISTANCE IS NEEDED FEDERAL GRANTS & LOANS ARE AVAILABLE TO QUALIFIED APPLICANTS  
2007 34TH  
Lubbock Texas  
79411



CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED

DAY & NIGHT CLASSES

FOR FREE BOOKLET  
747-4339

Computer Science	6	Secretarial	6
Computerized Accounting	6	Business Machines	3
Computer Drafting	12	Electronics	8

Call Us for FREE ESTIMATES Additions, Patios, Painting, Roofing, Driveways, Carports

**Lee's HOME IMPROVEMENTS AND REPAIRS**

LLAME AHORA - 791-0557

### Centro Evangelistico Independiente 501 Yucca -- Tel: 741-7853

Le anuncia las buenas nuevas de salvación -- No importa su religion o su doctrina. Lo que importa es Cristo Jesus para que nascas de nuevo. Si no, de nada lo sirve. Estas en la Iglesia que sea, necesita arrepentimiento. Los esperamos en este centro. Todo es completamente gratis si necesita ayuda.

JUEVES a las 7:00 pm -- DOMINGO 10 am Y 5 pm  
JONATHAN CASTILLA - MINISTRO  
Grupo Musical - Alberto Treviño

**PARA TODOS SUS NECESIDADES EN PUBLICIDAD LLAME HOY MISMO A EL EDITOR (806) 763-3841**

### Stringer Business Forms

- 3-5 Day Delivery
- Snap Out Business Forms
- Invoices/Purchase Orders
- Business Cards
- Announcements

QUALITY PRINTING

323 E. 40th Street - Lubbock  
(806) 762-3263

### Mister Doyce



MEN'S FORMAL WEAR

Mr. Doyce has moved to  
7006 University - 745-4616  
Special Prices for Bodas  
and Quinceañeras



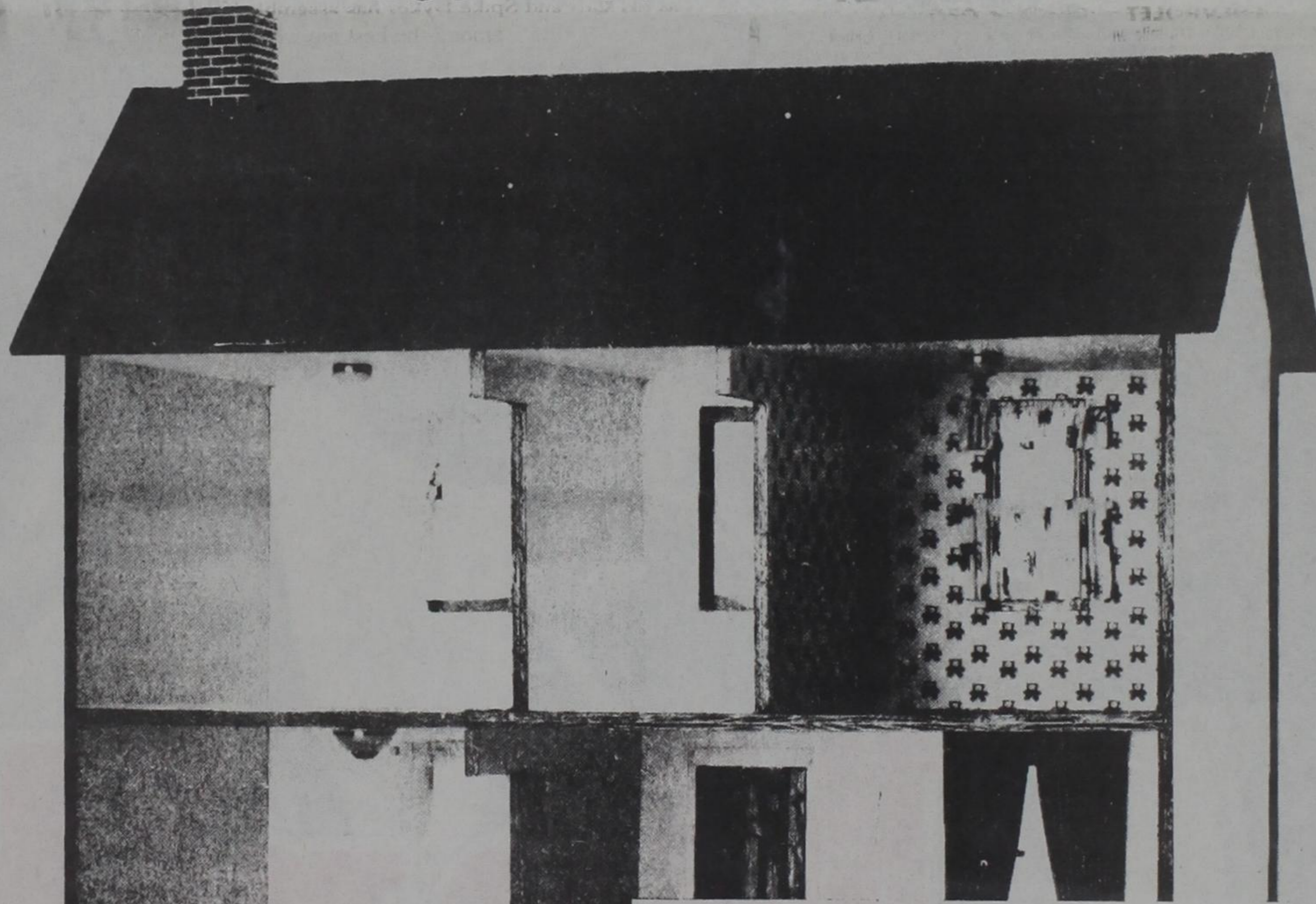
**Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste De Texas!**

**MONTELONGO'S**

3021 Clovis Road  
Pase y Saborée de los Ganadores del

MENUDAZO 1986 al 1989, ahora mismo!

# Espacio para la familia.



## Obtenga mejor casa por su

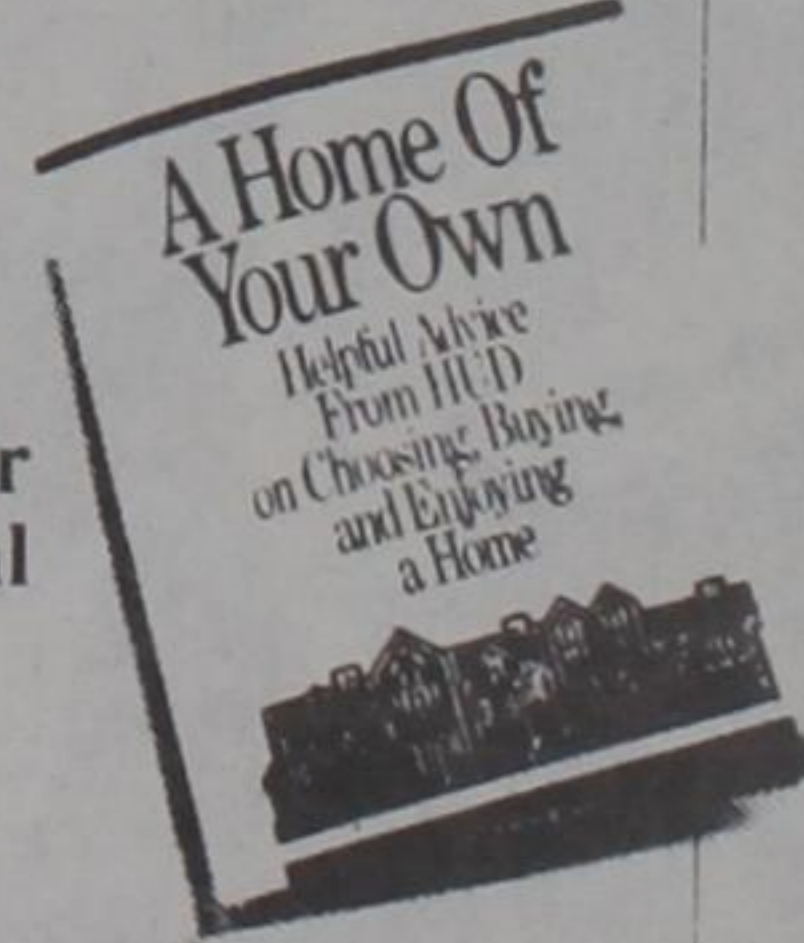
dinero con HUD. Si su meta es tener algun dia una casa lo suficiente grande para toda su familia, tal vez hoy es ese dia. Con HUD ser dueno es mas facil y mas a su alcance de lo que habia pensado.

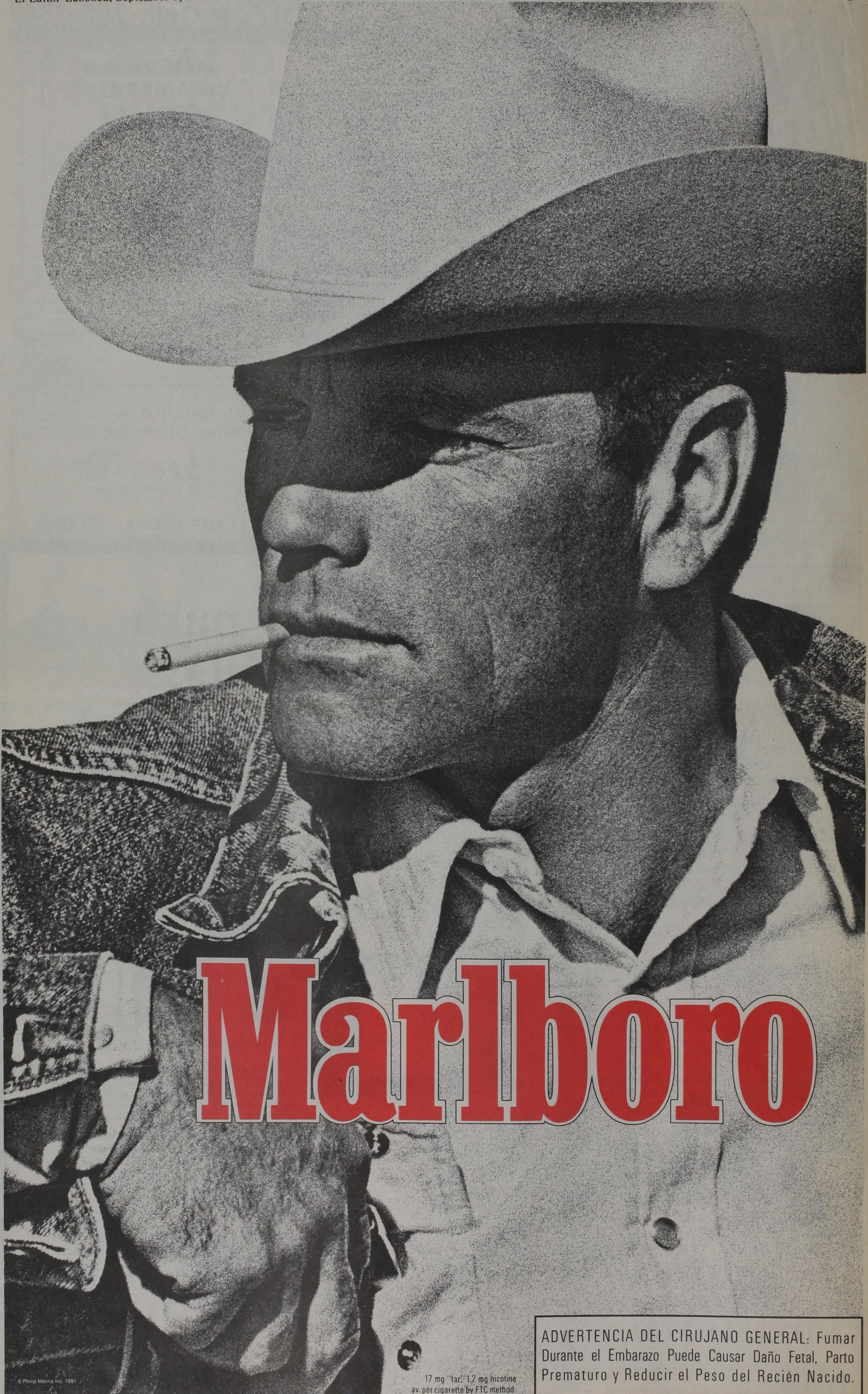
Las casa HUD se encuentran en muchas localidades deseables y vienen con precios y terminos my atractivos. Asi que una pequena inversion hoy puede convertirse en una gran seguridad para todos sus seres queridos.

Vea a un profesional de bienes raices hoy.

Para obtener un folleto de HUD gratis lleno con informacion beneficiosa sobre escoger, comprar y disfrutar una nueva casa llame al 1-800-767-4HUD.

Casas HUD. El Paso Inteligent





# Marlboro

ADVERTENCIA DEL CIRUJANO GENERAL: Fumar Durante el Embarazo Puede Causar Daño Fetal, Parto Prematuro y Reducir el Peso del Recién Nacido.